

SCHEMA COMPARATIVO DI TRADUZIONI

Titolo dell'opera: Scampagnata												
Autore: Guy de Maupassant												
	Anno	Prefatore	Curatore	Traduttore	Città	Casa editrice	Litografia	Note	Raccolta	Periodico	Collana	Volume unico
1 edizione francese	1881				Parigi					<i>La Vie moderne</i>		
1 traduzione italiana	1897			Pier Emilio Francesconi	Milano	Fratelli Treves					Biblioteca amena	Casa Tellier: novelle
2 traduzione italiana	1906			Pier Emilio Francesconi	Milano	Fratelli Treves			<i>Racconti e novelle</i>		Biblioteca amena	
3 traduzione ita.	1928				Milano – Sesto San Giovanni	Madella e C.						Casa Tellier
4 traduzione ita.	1935		Bruno dell'Amore, Alfredo Fabietti		Milano	Bietti			<i>Una scampagnata in Le novelle</i>			
5 traduzione ita.	1950			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli					Biblioteca Universale Rizzoli	La casa Tellier
6 traduzione ita.	1956				Roma	Astra	illustrazioni di René Lelong		<i>Casa Tellier ed altri racconti</i>		Il quadrifoglio	
7 traduzione ita.	1964	Carlo Bo		Sara Di Gioacchino-Corcos	Milano	Edizioni per il Club del Libro	[6] tavole		<i>Racconti: 1875-1881</i>		I classici di tutti i paesi	
8 traduzione ita.	1964	Carlo Bo		Sara Di Gioacchino-Corcos	Novara	De Agostini	[6] tavole		<i>Racconti: 1875-1881</i>		I classici di tutti i paesi	
9 traduzione ita.	1965	Edda Melon		Mario Picchi	Firenze	Sansoni					I capolavori Sansoni	La casa Tellier
10 traduzione ita.	1967-1968	Ottavio Cecchi	Amerigo Terenzi	Bruno dell'Amore, Alfredo Fabietti	Roma	L'Unità			<i>Racconti e novelle</i>			
11 traduzione ita.	1968	Saggio introduttivo di Henry James		Viviana Cento, Ornella Galdenzi, Clara Lusignoli, Gioia Zannino Angiolillo	Torino	Einaudi	[64] riproduzioni di incisioni in nero		<i>Una scampagnata in Racconti e novelle</i>			
12 traduzione ita.	1971	Gilbert Sigaux, con saggio introduttivo di Henry James	Gilbert Sigaux		Ginevra	Edito Service	Christian Broutin		<i>Boule de suif, La Casa Tellier, Primi racconti</i>			
13 traduzione ita.	1974				Milano	Garzanti			<i>Racconti</i>		I grandi libri Garzanti	
14 traduzione ita.	1975		Maria Teresa Nessi Somaini	Fausto Marcone, Pier Emilio Francesconi	Milano	Garzanti			<i>Racconti</i>		I grandi libri Garzanti	
15 traduzione ita.	1979			Matilde Agnoletti Cestelli	Roma	A. Curcio			<i>Maison Tellier e altre novelle</i>		I classici della narrativa	
16 traduzione ita.	1988	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			<i>Racconti e novelle</i>		I grandi libri Garzanti	
17 traduzione ita.	1989	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			<i>Racconti e novelle</i>		I classici	
18 traduzione ita.	1995	Giacinto Spagnoletti	Lucio Chiavarelli	Ottavio Cecchi, Lucio Chiavarelli, Maurizio Grasso, Riccardo Reim	Roma	Newton Compton			<i>Tutti i racconti</i>		Grandi tascabili economici Newton	
19 traduzione ita.	1996	Sylvie Thorel-Cailleteau		Oreste del Buono	Milano	Rizzoli					Biblioteca Universale Rizzoli	La casa Tellier
20 traduzione ita.	2002	Sylvie Thorel-Cailleteau		Oreste del Buono	Milano	Rizzoli					Superbur Classici	La casa Tellier
21 traduzione ita.	2005	Giacinto Spagnoletti	Lucio Chiavarelli	Ottavio Cecchi, Lucio Chiavarelli, Maurizio Grasso, Riccardo Reim	Roma	Newton Compton			<i>Tutte le novelle e i racconti</i>		Grandi tascabili economici Newton	